

ZEIT	TAGUNGSRAUM 1 (Ernst-Schneider-Saal/EG)	TAGUNGSRAUM 2 (Raum 303/3. OG)	TAGUNGSRAUM 3 (Raum 302/3. OG)
08:55 - 09:00	Begrüßung/Vorstellung (Tagungsraum 1)		
09:00 - 09:45	Keynote: <b>Mentale Stärke im Wandel: Stress bewältigen, Optimismus stärken</b> Sven Adomat   Experte für BGM & gesunde Organisationen, Vorstand BBGM e. V., Sportwissenschaftler & Wirtschaftspsychologe (Tagungsraum 1)		
09:55 - 10:40	<b>Der Digitale Produktpass</b> Richard Merkel   Referent im VDMA – Technikpolitik und Standardisierung	<b>Klare Worte für harte Maschinen - ZAUGG setzt auf Congree</b> Marcel Samuel   Leiter Technische Redaktion   ZAUGG AG Eggiwil Thomas Bačani   Senior Sales Manager   Congree Language Technologies GmbH	<b>Selfhelp und Selfservice als Erfolgsfaktor</b> Ulrike Parson   CEO   parson AG
10:40 - 11:10	Kaffeepause   FOYER		
11:10 - 11:55	<b>KI-Revolution im CCMS: Wie Claude &amp; MCP die technische Dokumentation neu erfinden</b> Tobias Kreimann   Product Manager CCMS – XR   gds GmbH	<b>Neustart mit Perspektive: Karriere in der Technischen Dokumentation &amp; Kommunikation</b> Dirk Schmitz   Fachbereichsleiter   tecteam Bildungsinstitut GmbH i.L.	<b>Die praktische Umsetzung von Product Compliance bei der technotrans SE</b> Ludger Bruns   Leiter Service Consulting CMSE® – Certified Machinery Safety Expert, Certified PCO   gds GmbH Sebastian Dulisch   Leiter Technische Redaktion   gds GmbH
12:05 - 12:50	<b>Vom Kapitel zum Topic: WITTENSTEINs Neuanfang in der Dokumentation mit der Einführung von gds XR</b> Bernd Gebert   Leiter Technische Redaktion   WITTENSTEIN SE	<b>Der Wechsel eines Redaktionssystems ohne Migration</b> Michael Ungethüm   Projektleitung International   A2 Doku GmbH	<b>Von Content zu Kontext: Wie KI-Agenten Information Delivery neu definieren</b> Maximilian Gärber   Partner und Principal Technical Consultant   PANTOPIX GmbH & Co. KG
12:50 - 13:50	Mittagspause   FOYER		
13:50 - 14:20	Runde 1 – Arbeitsphase/Thementische		
14:30 - 15:00	Runde 2 – Arbeitsphase/Thementische		
15:00 - 15:30	Kaffeepause   FOYER		
15:30 - 15:40	Wrap-up – Thementisch "Content Delivery einführen - Befreiung oder Baustelle?" (TR 1)		
15:40 - 15:50	Wrap-up – Thementisch "Raus aus dem alten System – rein ins Risiko?" (TR 1)		
15:50 - 16:00	Wrap-up – Thementisch "Kontrollverlust oder Kontrollgewinn? Qualitätssicherung in der KI-gestützten Übersetzung" (TR 1)		
16:00 - 16:10	Wrap-up – Thementisch "KI im Redaktionsalltag: Hype oder echte Hilfe?" (TR 1)		
16:10 - 16:30	Feedback   Ausklang   Ende		

## Der Digitale Produktpass

Richard Merkel, Master of Science in Maschinenbau (MPE) und tätig in der Technikpolitik, Standardisierung sowie der Geschäftsstelle des Normungsausschusses Maschinenbau beim VDMA, beleuchtet die Betroffenheit des Maschinenbaus durch den Digitalen Produktpass. Er zeigt auf, welche Bereiche und Produktgruppen im Fokus stehen, welche konkreten Anforderungen auf die Unternehmen zukommen und wie stark der DPP die Branche künftig prägen wird.

*Richard Merkel | Referent im VDMA – Technikpolitik und Standardisierung  
Tagungsraum 1 | 09:55 – 10:40 Uhr*

## Klare Worte für harte Maschinen – ZAUGG setzt auf Congree

Klar, präzise, unaufhaltsam. Entlastung des Kundendienstes bei ZAUGG durch die Umstellung auf modulare Inhalte. Dabei gilt es die Termkonsistenz bei komplexen Maschinen zu wahren. Kurzfristiges Ziel ist die Qualitätssteigerung vor allem durch die Einhaltung von Schreibvorgaben mit Ziel der Verständlichkeit, Wiederverwendung.

*Marcel Samuel | Leiter Technische Redaktion | ZAUGG AG Eggwil  
Thomas Bačani | Senior Sales Manager | Congree Language Technologies GmbH  
Tagungsraum 2 | 09:55 – 10:40 Uhr*

## Selfhelp und Selfservice als Erfolgsfaktor

Angesichts von Fachkräftemangel und demografischem Wandel gewinnen Selfhelp- und Selfservice-Angebote im Kundenservice und Vertrieb stark an Bedeutung. Wie intelligente Informationen aus der Technischen Kommunikation dabei eine zentrale Rolle spielen und für Portale sowie Chatbots gezielt aufbereitet werden müssen, um Kunden bei Bedienung und Fehlersuche wirksam zu unterstützen, zeigt Ulrike Parson, CEO der parson AG.

*Ulrike Parson | CEO | parson AG  
Tagungsraum 3 | 09:55 – 10:40 Uhr*

## KI-Revolution im CCMS: Wie Claude & MCP die technische Dokumentation neu erfinden

Stellen Sie sich vor: "Erstelle eine Produktvariante für Japan mit allen technischen Daten aus der Excel-Liste" – und Ihr CCMS erledigt das in Sekunden. Was vor einem Jahr noch Science-Fiction war, ist heute Realität. Das Model Context Protocol (MCP) verbindet KI-Assistenten wie Claude direkt mit Ihrem Redaktionssystem. In diesem Vortrag zeigt Ihnen Tobias Kreimann live, wie KI die tägliche Arbeit in XR transformiert: Dokumente erstellen, Varianten anlegen, KPI-Reports generieren – alles per Chat-Eingabe. Sie erfahren, warum MCP als "USB für KI-Tools" die Branche verändert, sehen konkrete Anwendungsfälle aus dem Redaktionsalltag und erhalten einen Ausblick auf die Zukunft der intelligenten Zusammenarbeit zwischen Mensch, KI und CCMS. Keine Theorie – nur Praxis, Live-Demos und konkrete Mehrwerte für Ihren Arbeitsalltag.

*Tobias Kreimann | Product Manager CCMS – XR | gds GmbH  
Tagungsraum 1 | 11:10 – 11:55 Uhr*

## Neustart mit Perspektive: Karriere in der Technischen Dokumentation & Kommunikation

Wie gelingt es in einem zukunftssicheren Berufsfeld, das sich durch Digitalisierung und KI rasant weiterentwickelt, am Ball zu bleiben oder als Neu- oder Quereinsteiger Fußzufassen?

Dieser Vortrag zeigt, wie Sie mit einer anerkannten tekcom-Zertifizierung Ihre Kompetenzen in der Technische Redaktion stärken und Ihr Qualifikationsprofil gezielt ausbauen können. Erhalten Sie praxisnahe Einblicke in moderne Weiterbildungsformate und erfahren Sie, wie Sie Ihre berufliche Zukunft aktiv gestalten.

*Dirk Schmitz | Fachbereichsleiter | tecteam Bildungsinstitut GmbH i.L.  
Tagungsraum 2 | 11:10 – 11:55 Uhr*

## Die praktische Umsetzung von Product Compliance bei der technotrans SE

Ludger Bruns, Leiter Service Consulting und Sebastian Dulisch, Leiter Technische Redaktion bei der gds GmbH zeigen am Beispiel der technotrans SE, wie Product Compliance im Maschinenbau digital, automatisiert und konform umgesetzt werden kann. Das Praxisbeispiel zeigt, wie ein Unternehmen Compliance nicht nur erfüllt, sondern als Innovationsmotor nutzt.

*Ludger Bruns | Leiter Service Consulting CMSE® – Certified Machinery Safety Expert, Certified PCO | gds GmbH  
Sebastian Dulisch | Leiter Technische Redaktion | gds GmbH  
Tagungsraum 3 | 11:10 – 11:55 Uhr*

Vom Kapitel zum Topic:  
WITTENSTEINs Neuanfang in der  
Dokumentation mit der Einfüh-  
rung von gds XR

Der Vortrag nimmt die Teilneh-  
menden mit auf WITTENSTEINs  
Weg von den ersten Weichenstel-  
lungen bis zur Einführung einer  
modernen, topic-basierten Re-  
daktion – und vermittelt dabei  
Erfahrungswissen, das sich unmit-  
telbar auf eigene Projekte über-  
tragen lässt.  
Im Mittelpunkt steht die Einfüh-  
rung des XML-basierte Redakti-  
onssystems XR. Der Vortrag zeigt,  
wie sich Produktstruktur, Metada-  
ten und organisatorische Wei-  
chenstellungen Schritt für Schritt  
herausgebildet haben – begleitet  
von praktischen Erfahrungen, un-  
erwarteten Herausforderungen  
und wertvollen Erkenntnissen.  
Ebenso wird ein Ausblick auf die  
nächsten Entwicklungen gegeben,  
darunter die geplante Einführung  
des Content-Delivery-Portals  
*easybrowse* und die damit ver-  
bundenen Vorbereitungen im Re-  
daktionsteam und im Unterneh-  
men. Insgesamt wird nachvollzieh-  
bar, wie technische Innovation, or-  
ganisatorische Veränderung und  
enge Zusammenarbeit ineinan-  
dergreifen.

*Bernd Gebert* / Leiter Technische Re-  
daktion / WITTENSTEIN SE  
Tagungsraum 1 | 12:05 – 12:50 Uhr

## Der Wechsel eines Redaktions- systems ohne Migration

Sie möchten Ihr Redaktionssystem  
modernisieren oder einen System-  
wechsel ins Auge fassen, fürchten  
jedoch den Aufwand und die  
Komplexität einer Datenmigra-  
tion? Michael Ungethüm zeigt  
praxisnah, wie ein solcher Wechsel  
gelingen kann und warum dieser  
Ansatz ein Ansatz ohne Migration  
besonders für wechselwillige und  
neue Redakteursteams spannend  
ist.

*Michael Ungethüm* / Projekt-  
leitung International / A2 Doku GmbH  
Tagungsraum 2 | 12:05 – 12:50 Uhr

## Von Content zu Kontext: Wie KI-Agenten Information Delivery neu definieren

Generative KI verändert die Tech-  
nische Kommunikation im Maschi-  
nenbau grundlegend – ihr volles  
Potenzial entfaltet sie jedoch erst  
im Zusammenspiel mit Metada-  
ten, Wissensgraphen und KI-  
Agenten. Der Vortrag zeigt, wie  
Chat-Systeme zu intelligenten  
Wissensschnittstellen werden, die  
kontextbezogene, rollen- und si-  
tuationsabhängige Informationen  
bereitstellen. Anhand realer Kun-  
denprojekte demonstrieren wir,  
wie agentenbasierte KI-After-Sa-  
les, Support und technische Doku-  
mentation effizienter, konsistenter  
und nutzerzentrierter gestaltet  
und bestehende Content-Archi-  
tekturen in dialogfähige Wissens-  
systeme transformiert.

*Maximilian Gärber* / Partner und  
Principal Technical Consultant /  
PANTOPIX GmbH & Co. KG  
Tagungsraum 3 | 12:05 – 12:50 Uhr

## DIE THEMENTISCHE

Runde 1: 13:50 – 14:20 Uhr  
Runde 2: 14:30 – 15:00 Uhr

## Die Einführung eines Content Delivery-Systems – Befreiung oder Baustelle?

Ein Content Delivery-System  
verspricht Effizienz, Konsistenz und  
Zukunftssicherheit – doch der  
Weg dorthin ist oft steinig. An  
diesem Thementisch sprechen wir  
offen über Erwartungen, Ängste  
und ganz praktische Stolpersteine  
bei der Einführung eines CDS. Im  
Mittelpunkt stehen nicht Tools  
oder Buzzwords, sondern die  
Menschen, die damit arbeiten  
müssen.

*Moderation:*  
*Bernd Gebert* / Leiter Technische  
Redaktion / WITTENSTEIN SE  
Tagungsraum 2 (Raum 303/3. OG)

## Raus aus dem alten System – rein ins Risiko?

Ein Redaktionssystem-Wechsel ist  
selten nur ein IT-Projekt – oft ist es  
eine emotionale und organisatori-  
sche Zerreißprobe. Am Themen-  
tisch sprechen wir offen über  
Unsicherheiten, Ängste und typi-  
sche Stolperfallen: Was macht  
wirklich Sorgen? Was wird gern  
unterschätzt? Und was hätten  
andere im Rückblick anders  
gemacht?

*Moderation:*  
*Michael Ungethüm* / Projektleitung  
International / A2 Doku GmbH  
*Anne Kudla* / Leitung Vertrieb / gds  
GmbH  
Tagungsraum 3 (Raum 302/3. OG)

## Kontrollverlust oder Kontroll- gewinn? Qualitätssicherung in der KI-gestützten Übersetzung

Maschinelle Übersetzung und  
generative KI sind im Prozess  
etabliert. Doch mit Automatisie-  
rung wächst das Risiko des  
Kontrollverlusts. Verantwortung  
für Terminologie, Normkonformi-  
tät und fachliche Präzision bleibt  
– gerade in der Technischen  
Dokumentation mit potenziell  
gravierenden Folgen.

*Moderation:*  
*Michaela Gorisch* / Geschäftsführerin /  
gds Sprachenwelt GmbH  
Tagungsraum 1 (Ernst-Schneider-Saal)

## KI im Redaktionsalltag: Hype oder echte Hilfe?

KI-Tools versprechen Entlastung  
im Redaktionsalltag – doch  
zwischen Demo und Realität klafft  
oft eine Lücke. An diesem  
Thementisch sprechen wir offen  
über Erfahrungen mit KI: Was  
funktioniert wirklich, wo geht Zeit  
verloren und wo bleibt ein ungutes  
Gefühl? Im Mittelpunkt stehen  
ehrliche Praxisberichte, typische  
Stolpersteine und die Frage, wie KI  
sinnvoll, verantwortungsvoll und  
akzeptiert eingesetzt werden  
kann.

*Moderation:*  
*Tobias Kreimann* / Product  
Manager CCMS – XR / gds GmbH  
Tagungsraum 1 (Ernst-Schneider-Saal)